

BY-LAW NO. R-12

**A BY-LAW RELATED TO THE
CLOSING OF RETAIL BUSINESSES IN
THE CITY OF FREDERICTON**

Incorporating By-law No.:
R-12.1 and 12.2

PASSED: August 22, 2005

BE IT ENACTED by the Council of the City
of Fredericton as follows:

1. DEFINITION

In this By-law:

- 1.01 “closed “ means not open for the service
of a customer;
- 1.02 “open” means open for the service of a
customer;
- 1.03 “retail business” means the
renting or offering for rent,
selling or offering for sale any
goods, chattels or services by retail, as
defined in the *Days of Rest Act*,
R.S.N.B. 1985, c. D-4.2, and all
amendments thereto; **(Original
Subsection Repealed and
Replaced/By-law No. R-
12.2/Enacted August 12, 2013)**
- 1.04 “weekly day of rest” means
Sunday, as defined in the *Days of
Rest Act*, R.S.N.B. 1985, c. D-4.2,
and all amendments hereto; **(New
Subsection/By-law No. R-
12.2/Enacted August 12, 2013)**

ARRÊTÉ N° R-12

**ARRÊTÉ RELATIF À LA FERMETURE DES
COMMERCES AU DÉTAIL DANS LA VILLE
DE FREDERICTON**

Incorporant l'arrêté n° :
R-12.1 et 12.2

ADOPTÉ : le 22 août 2005

Lors d'une réunion du conseil municipal, la ville de
Fredericton a décrété ce qui suit :

1. DÉFINITION

Aux termes du présent arrêté,

- 1.01 « fermé » signifie non ouvert pour le service à
la clientèle;
- 1.02 « ouvert » signifie ouvert pour le service à la
clientèle;
- 1.03 « commerce au détail » désigne location ou
l'offre de location, la vente ou l'offre de
vente au détail de marchandises, de chattels
ou de services, tel que défini dans la *Loi sur
les jours de repos*, L.N.-B.1985, c D-4.2, et
les modifications afférentes; **(Paragraphe
originale abrogé et remplacé/Arrêté n° R-
12.2/édicte le 12 août 2013)**
- 1.04 « jour de repos hebdomadaire » désigne
le dimanche, tel qu'il est défini dans la
Loi sur les jours de repos, L.N.-B.
1985, c D-4.2, et les modifications
afferents; **(Nouveau paragraphe
/Arrêté n° 12.2/édicte le 12 août, 2013)**

2. SUNDAY CLOSINGS

- 2.01 A person may open or cause to be opened a retail business on a Sunday, being the weekly day of rest, between the hours of 12:00:01 a.m. and 11:59:59 p.m.; **(Original Subsection Repealed and Replaced/By-law No. R-12.2/Enacted August 12, 2013)**
- 2.02 No person shall open, or cause to be opened a retail business on Easter Sunday in any year; **(Original Subsection Repealed and Replaced/By-law No. R-12.2/Enacted August 12, 2013)**
- 2.03 **Subparagraph (2.03) Repealed /By-law No. R-12.2/Enacted August 12, 2013)**

3. PENALTIES

- 3.01 Any person who violates any provision of this by-law is guilty of an offence and is liable on conviction to a minimum fine of five hundred (\$500.00) dollars, and maximum fine of one thousand (\$1000.00) dollars.
4. **Section (4) Repealed /By-law No. R-12.2/Enacted August 12, 2013)**

5. REPEAL PROVISIONS

- 5.01 By-law No. R-12, A By-law Related To The Closing Of Retail Establishments In The City Of Fredericton, and amendments thereto, given third reading December 8, 2003, is hereby repealed. **(Subsection 1 Repealed and Replaced/By-law No. W-3.1/Enacted December 16, 2004)**
- 5.02 The repeal of By-law No. R-12, A By-law Related To The Closing Of Retail Establishments In The City of Fredericton, shall not affect any penalty, forfeiture or liability, incurred before such repeal or any proceeding

2. FERMETURES LES DIMANCHES

- 2.01 Une personne peut ouvrir, ou faire en sorte que soit ouvert, un commerce au détail le dimanche, soit le jour de repos hebdomadaire, entre 12 h 00 min et 1 s et 23 h 59 min et 59 s; **(Paragraphe originale abrogé et remplacé /Arrêté n° R-12.2/édicte le 12 août 2013)**
- 2.02 Nul ne peut ouvrir, ou faire en sorte que soit ouvert, un commerce au détail le dimanche de Pâques de toute année; **(Paragraphe originale abrogé et remplacé/Arrêté n° R-12.2/édicte le 12 août 2013)**
- 2.03 **(Sous-alinéa (2.03) abrogé/Arrêté n° R-12.2/ édicte le 12 août 2013)**

3. PEINES

- 3.01 Toute personne qui contrevient à toute disposition du présent arrêté est coupable d'une infraction et est tenue de payer, si elle est condamnée, une amende minimale de cinq cent dollars (500 \$) ou une amende maximale de un mille dollars (1000 \$).
4. **(Paragraphe (4) abrogé/Arrêté n° R-12.2/ édicte le 12 août 2013)**

5. DISPOSITIONS ABROGATIVES

- 5.01 Est abrogé l'arrêté n° R-12 intitulé A By-law Related to the Closing of Retail Establishments in The City of Fredericton, adopté en troisième lecture le 8 décembre 2003, et les modifications afférentes. **(Alinéa 1 abrogé et remplacé/Arrêté n° R-12.1/édicte le 26 décembre 2005)**
- 5.02 L'abrogation de l'arrêté R-12 intitulé Arrêté relatif à la fermeture des établissements de vente au détail dans la ville de Fredericton n'a aucun effet sur les peines ou confiscations encourues, ou sur la responsabilité engagée, avant cette

for enforcing the same completed or pending at the time of repeal; nor shall it repeal, defeat, disturb, invalidate or prejudicially affect any matter or thing whatsoever completed, existing or pending at the time of repeal.

abrogation, ni sur les procédures d'exécution achevées ou pendantes au moment de celle-ci; elle n'a pas non plus pour effet d'abroger, d'annuler, de modifier, d'invalider ou d'altérer quoi que ce soit qui serait achevé ou pendant à ce moment.

Sgd.) Brad Woodside

(Sgd.) Melanie D. Alain

Brad Woodside
Mayor/maire

Melanie D. Alain
Assistant City Clerk/secrétaire municipale adjointe